Learn About Lead in Remedies

Protect Your Family from Lead Poisoning

Many remedies have lead in them that can hurt your child. You cannot tell by looking at or tasting a remedy if it has lead in it.

What are Remedies?

- Remedies are known as traditional, alternative, natural, or herbal medicine that are used across the world for many reasons.
- Remedies can have herbs, minerals, metals, or animal products in them.
- Lead and other metals are sometimes put into remedies on purpose or can get into remedies during grinding, coloring, from the packaging, or if the ingredients are grown in soil with lead in it.

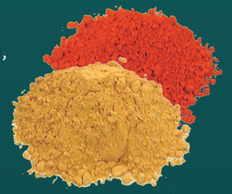
Can Lead in Remedies Hurt My Child?

Lead in remedies or from other sources can hurt your child or unborn baby's growth and development. It can also make it hard for your child to learn and pay attention

How Do I Know if My Child has Lead Poisoning?

Most children with lead poisoning do not look or act sick. The only way to know if your child has lead poisoning is to get a blood test for lead. If you think your child has been given one of these remedies, ask your child's doctor to test your child for lead, or reach out to your local Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP) for more information.

Common Remedies that Contain Lead



- **Greta and Azarcon** (also known as Alarcon, Coral, Luiga, Maria Luisa, or Rueda) are fine powders used in Latino cultures for upset stomach and other illnesses. The powders are often yellow, orange, and/or red and have been found to contain up to 90% lead.
- **Kohl and Surma** are black powders used in South Asian and Middle Eastern cultures mainly as a cosmetic, but also on the navel of a newborn child as a medicine to treat skin infections.
- **Pay-loo-ah** is a red powder used in Southeast Asian countries to treat children with rash or high fever.

More Remedies that Contain Lead

	Remedy:	Used for:
Latin America	Albayalde, Albayaidle	"Empacho" (vomiting, colic, apathy, lethargy)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa, Rueda	Stomach ache
	Litarigiro	Antiperspirant and deodorant
Middle East	Anzroot	Vomiting, diarrhea
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	Diarrhea, colic, constipation, general newborn use
	Bokhoor	Calming fumes
	Cebagin Santrinj, Farouk	Teething powder
	Esfand	General health, protect against evil eye
	Jawani Badeyan	Stomach ache, nausea, digestion
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	Cosmetic; astringent for eye injury, umbilical stump, teething powder; protect against evil eye
	Lozeena	Food coloring
Asia	Ba Bow Sen	Hyperactivity, nightmares in children
	Daw tway	Digestion
	Hai Ge Fen	Digestive & stomach problems
	Pay-loo-ah	Rash, high fever
	Po Ying Tan	Minor illness in children

continued on next page

	Remedy:	Used for:
India	Bala goli/fita	Stomach ache, dissolved in "gripe water"
	Balguti Kesariya	Rickets, cough/cold, worms, teething, digestion
	Deshi Dewa	Fertility
	Gashard, Kandu, Bali Gali	Digestion, stomach ache
	Ghutti	Indigestion, vomiting, teething, flatulence
	Kushta	Disease of the heart, brain, liver, stomach
	Pushpadhanwa	Fertility

For more information, visit go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids or contact:

CDPH California Department of Public Health

Adapted with permission from Orange County CLPPP
10/2024 © 2024, California Department of Public Health

Tìm hiểu về Chì trong các Phương Thuốc Chữa Bệnh

Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Vị Khỏi Ngộ Độc Chì

Nhiều phương thuốc chữa bệnh có chứa chì có thể gây hại cho con quý vị. Chỉ bằng cách nhìn hoặc nếm thử, quý vị không thể biết được một phương thuốc chữa bệnh có chứa chì hay không.

Các Phương Thuốc Chữa Bệnh là gì?

- Các phương thuốc chữa bệnh được biết đến như là y học truyền thống, thay thế, tự nhiên hoặc thảo dược, được sử dụng trên toàn thế giới vì nhiều lý do.
- Các phương thuốc chữa bệnh có thể chứa thảo dược, khoáng chất, kim loại hoặc các sản phẩm từ động vật.
- Chì và các kim loại khác đôi khi được cố ý đưa vào các phương thuốc chữa bệnh, hoặc có thể lẫn vào trong quá trình nghiền, tạo màu, từ bao bì đóng gói, hay do các nguyên liệu được trồng trên đất có chứa chì.

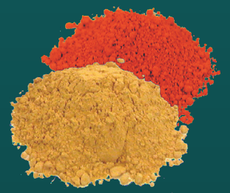
Chì trong Các Phương Thuốc Chữa Bệnh Có Thể Gây Hại Cho Con Tôi Không?

Chì trong các phương thuốc chữa bệnh hoặc từ các nguồn khác có thể gây hại cho sự phát triển và tăng trưởng của con quý vị hoặc thai nhi. Nó cũng có thể khiến con quý vị gặp khó khăn trong việc học tập và tập trung chú ý.

Làm Thế Nào Để Tôi Biết Con Mình Có Bị Ngộ Độc Chì Hay Không?

Hầu hết trẻ em bị ngộ độc chì không có vẻ ngoài hoặc hành động như bị ốm. Cách duy nhất để biết con quý vị có bị ngộ độc chì hay không là làm xét nghiệm máu để kiểm tra chì. Nếu quý vị cho rằng con quý vị đã được cho dùng một trong những phương thuốc chữa bệnh sau đây, hãy yêu cầu bác sĩ của con quý vị kiểm tra chì trong máu cho con, hoặc liên hệ với Chương Trình Phòng Ngừa Ngộ Độc Chì Ở Trẻ Em (Childhood Lead Poisoning Prevention Program, CLPPP) tại địa phương để biết thêm thông tin.

Các Phương Thuốc Chữa Bệnh Phổ Biến Có Chứa Chì



- Greta và Azarcon (còn được biết đến với tên Alarcon, Coral, Luisa, Maria Luisa, hoặc Rueda) là những loại bột mịn được sử dụng trong các nền văn hóa Mỹ La Tinh để chữa đau bụng và các bệnh khác. Các loại bột này thường có màu vàng, cam và/hoặc đỏ và đã được phát hiện chứa tới 90% chì
- Kohl và Surma là những loại bột màu đen được sử dụng trong các nền văn hóa Nam Á và Trung Đông chủ yếu như một loại mỹ phẩm, nhưng cũng được bôi lên rốn của trẻ sơ sinh như một loại thuốc để điều trị các bệnh nhiễm trùng da.
- Pay-loo-ah là một loại bột màu đỏ được sử dụng ở các nước Đông Nam Á để điều trị cho trẻ em bị phát ban hoặc sốt cao.

Nhiều Phương Thuốc Chữa Bệnh Khác Có Chứa Chì

	Phương Thuốc Chữa Bệnh:	Được sử dụng cho:
Châu Mỹ La Tinh	Albayalde, Albayaidle	"Empacho" (nôn mửa, đau quặn bụng, thờ ơ, lờ đờ)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luisa, Maria Luisa, Rueda	Đau bụng
	Litarigiro	Chất chống đổ mồ hôi và khử mùi
Trung Đông	Anzroot	Nôn mửa, tiêu chảy
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	Tiêu chảy, đau bụng, táo bón, sử dụng chung cho trẻ sơ sinh
	Bokhoor	Hơi thơm dịu nhẹ
	Cebagin Santrinj, Farouk	Bột giảm đau mọc răng
	Esfand	Sức khỏe tổng quát, bảo vệ khỏi tà mắt
	Jawani Badeyan	Đau bụng, buồn nôn, tiêu hóa
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	Mỹ phẩm; chất làm se cho chấn thương mắt, cuống rốn, bột giảm đau mọc răng; bảo vệ khỏi tà mắt
	Lozeena	Màu thực phẩm
Châu Á	Ba Bow Sen	Tăng động, ác mộng ở trẻ em
	Daw tway	Tiêu hóa
	Hai Ge Fen	Các vấn đề về tiêu hóa & dạ dày
	Pay-loo-ah	Phát ban, sốt cao
	Po Ying Tan	Bệnh nhẹ ở trẻ em

tiếp tục ở trang sau

	Phương Thuốc Chữa Bệnh:	Được sử dụng cho:
Ấn Độ	Bala goli/fita	Đau bụng, được hòa tan trong "nước mài" (gripe water)
	Balguti Kesariya	Còi xương, ho/cảm lạnh, giun, mọc răng, tiêu hóa
	Deshi Dewa	Khả năng sinh sản
	Gashard, Kandu, Bali Gali	Tiêu hóa, đau bụng
	Ghutti	Khó tiêu, nôn mửa, mọc răng, đầy hơi
	Kushta	Bệnh về tim, não, gan, dạ dày
	Pushpadhanwa	Khả năng sinh sản

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids hoặc liên hệ:

CDPH California Department of Public Health

(Vietnamese)

Được điều chỉnh với sự cho phép từ Quận Orange CLPPP
10/2024 © 2024, Sở Y Tế Công Cộng California